

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI  
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR**

1995-yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

**2024/3--SON  
ILOVA TO'PLAM**

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

Exploring the flexibility of adjective order in english: cognitive, pragmatic, and stylistic perspectives.....	873
<b>J.G'.Numonova</b>	
The role of podcasts and audiobooks in language education.....	877
<b>J.G'.Numonova</b>	
The influence of technological advancements on language assessment methods.....	881
<b>O.Z.Dadajonov</b>	
XX asr O'zbek va Nemis dramasida davr va qahramon talqini.....	885
<b>S.A.Yusupova</b>	
The evolution of politeness: a historical analysis of English novels.....	890
<b>N.M.Merganova, N.A.Orifjonova</b>	
Og'zaki nutqning o'ziga hos xususiyatlari.....	894
<b>G.A.To'lanboyeva</b>	
Muloqot va uning xususiyatlari.....	898
<b>S.A.Xaqnazarova</b>	
Abdulla sher ijodida tiplar an'anasi.....	901
<b>N.M.Merganova</b>	
Chet tilda og'zaki nutqni rivojlantirishning yo'llari.....	905
<b>C.X.Azimova</b>	
Категории «Вежливости» в речевых актах высказывания «Отказов», «Отрицаний» и «Удивлений» в русской и американской культурах.....	908
<b>N.A.Komilova</b>	
The representation of gender in English idiomatic expressions.....	911
<b>Y.A.Nasirdinova</b>	
Fransuz navoiyshunosligining global ahamiyati.....	915
<b>Y.A.Nasirdinova</b>	
Aleksandr Papas Alisher Navoiyning "Muhokamat ul-lug'atayn" asari haqida: tasavvufiy yondashuv va tildagi maxfiy kodlar.....	919
<b>S.To'lanov</b>	
Turistik diskursning matnda ifodalanishi.....	923
<b>S.To'lanov</b>	
Turizm va reklama diskurslari: funksional va pragmatik yondashuv.....	927
<b>Y.U.Abdurazzakov</b>	
Zamonaviy sotsiolingvistik tadqiqotlar sharhi.....	931
<b>I.T.Dehqonov, T.S.Mo'minova</b>	
Fransuz tili darslarida maqol va matallar bilan ishlash usullari.....	934
<b>D.S.Usmonova, Z.A.Anvarjonova</b>	
Challenges in translating Uzbek literature to English.....	938
<b>D.S.Usmonova, N.R.Rajabova</b>	
Using ai in the field of studying english as a second foreign language.....	942
<b>Sh.M.Yusufjonova</b>	
Tarjima lug'atlarida milliy – madaniy xususiyatlar masalasi.....	946
<b>S.A.Xaqnazarova</b>	
Abdulla she'r ijodida g'oyaviy an'ana.....	949
<b>N.A.Nizomova</b>	
Makon yasovchi affikslarning o'zbek va ingliz tillardagi tarjimalari.....	953
<b>G.Astonova, M.M.Kaharova</b>	
O'zbekiston va Germaniyada ta'limni tashkil etishga oid leksik birliklar tavsifi.....	957
G.Astonova Oliy ta'lim tizimiga oid leksik birliklarning ifodalanishi.....	961
<b>N.A.Nizomova</b>	
Makon va zamon tushunchalar o'rtasidagi bog'liklar masalasi.....	966
<b>S.I.Quziyev</b>	
Turizm maqsadlari uchun ingliz tilini o'qitishda interfaol metodlardan foydalanish.....	970
<b>Z.M.Yigitaliyeva</b>	
Mualliflashtirish kategoriyasining matn doirasida o'rganilganligi.....	975
<b>Z.M.Yigitaliyeva</b>	
About the term of persuasion.....	979



UO'K: 8.811.111

**RUS VA AMERIKA MADANIYATLARIDA «RAD ETISH», «INKOR QILISH» VA «HAYTARLANISH» NUTQIY AKTLARINING NUTQDAGI «XUSHMUOMALALIK» KATEGORIYALARI**

**КАТЕГОРИИ «ВЕЖЛИВОСТИ» В РЕЧЕВЫХ АКТАХ ВЫСКАЗЫВАНИЯ «ОТКАЗОВ», «ОТРИЦАНИЙ» И «УДИВЛЕНИЙ» В РУССКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ КУЛЬТУРАХ**

**CATEGORIES OF «POLITENESS» IN SPEECH ACTS OF UTTERING «REFUSALS», «DENIALS» AND «SURPRISES» IN RUSSIAN AND AMERICAN CULTURES**

**Азимова Сайёра Хусанбоевна**

Ферганский Государственный Университет, старший преподаватель

**Annotatsiya**

*Ushbu maqola rus va Amerika madaniyatlarida «rad etish», «inkor qilish» va «haytarlanish» nutq aktlarida xushmuomalalik toifalarini o'rganishga bag'ishlangan. U rus va ingliz tillarida so'zlashuvchilar o'rtasida xushmuomalalikning namoyon bo'lishidagi farqlar va o'xshashliklarni tahlil qiladi. Maqolada rad etish, inkor qilish yoki haytarlanishni talab qiladigan vaziyatlarda xushmuomalalik ifodasining madaniy xususiyatlarini ochib beradigan kundalik muloqotdan misollar ko'rib chiqiladi. Rad etish va inkor qilishning salbiy ta'sirini yumshatish uchun ishlatiladigan strategik va taktik usullarga, shuningdek, ajablanib madaniy shartli reaksiyalarga alohida e'tibor beriladi. Tadqiqot natijalari shuni ko'rsatadiki, ushbu nutq harakatlarida xushmuomalalik madaniy kontekst va an'analarga juda bog'liq bo'lib, muvaffaqiyatli muloqot qilish uchun madaniyatlararo farqlarni ko'rib chiqishni talab qiladi. Maqola xushmuomalalik nazariyasini rivojlantirishga hissa qo'shadi va madaniyatlararo aloqa, tilshunoslik va sotsiolingvistika mutaxassislari uchun foydali bo'lishi mumkin.*

**Аннотация**

*Данная статья посвящена исследованию категорий вежливости в речевых актах высказывания «отказов», «отрицаний» и «удивлений» в русской и американской культурах. Анализируются различия и сходства в проявлении вежливости при взаимодействии носителей русского и английского языков. В работе рассматриваются примеры из повседневного общения, позволяющие выявить культурные особенности выражения вежливости в ситуациях, требующих отказа, отрицания или выражения удивления. Особое внимание уделяется стратегическим и тактическим приемам, используемым для смягчения негативного эффекта отказов и отрицаний, а также культурно обусловленным реакциям на удивление. Результаты исследования показывают, что вежливость в этих речевых актах сильно зависит от культурного контекста и традиций, что требует учета межкультурных различий для успешного общения. Статья вносит вклад в развитие теории вежливости и может быть полезна для специалистов в области межкультурной коммуникации, лингвистики и социолингвистики.*

**Abstract**

*This article is dedicated to the study of politeness categories in speech acts of «refusals», «denials», and «expressions of surprise» in Russian and American cultures. It analyzes the differences and similarities in the manifestation of politeness when Russian and English speakers interact. The paper examines examples from everyday communication that reveal cultural features of politeness expression in situations requiring refusals, denials, or expressions of surprise. Special attention is given to the strategic and tactical methods used to mitigate the negative effect of refusals and denials, as well as culturally conditioned reactions to surprise. The research results show that politeness in these speech acts is highly dependent on cultural context and traditions, necessitating the consideration of intercultural differences for successful communication. The article contributes to the development of politeness theory and may be useful for specialists in intercultural communication, linguistics, and sociolinguistics.*

**Kalit so'zlar** – xushmuomalalik, nutq aktlari, rad etish, inkor qilish, haytarlanish, rus madaniyati, Amerika madaniyati, madaniyatlararo aloqa.

**Ключевые слова** – вежливость, речевые акты, отказы, отрицания, удивления, русская культура, американская культура, межкультурная коммуникация.

**Key words** – politeness, speech acts, refusals, denials, surprises, Russian culture, American culture, intercultural communication.



## ВВЕДЕНИЕ

Вежливость играет ключевую роль в межкультурной коммуникации, особенно в речевых актах, таких как отказы, отрицания и выражения удивления. Эти акты часто вызывают сложности в общении между представителями разных культур из-за различий в социальных нормах и ожиданиях. Цель данной статьи – исследовать, как понятия вежливости проявляются в русской и американской культурах в контексте этих речевых актов, и выявить основные различия и сходства.

## МЕТОДЫ

Анализ развития понятий вежливости в русской и американской культурах на основе исторических источников и лингвистических исследований.

Исторический подход используется для анализа развития понятий вежливости в русской и американской культурах. Этот метод включает изучение исторических источников, лингвистических исследований и культурных текстов, чтобы понять, как эволюционировали концепции вежливости в обеих культурах.

Анализ изменений в формах обращения и выражения вежливости в русской культуре на протяжении XX века на основе произведений классической и современной литературы. Источники, такие как произведения Чехова и Толстого, сравниваются с современными текстами.

Сравнительный анализ используется для сопоставления использования стратегий вежливости в речевых актах «отказов», «отрицаний» и «удивлений» в русской и американской культурах. Этот метод включает сравнение конкретных примеров из речевых корпусов и интервью.

Сравнение формулировок отказов в русских и американских диалогах. В русской культуре можно встретить фразы типа «К сожалению, я не могу принять ваше приглашение», тогда как в американской – «I'm really sorry, but I can't make it to your party».

Использование корпусов текстов для анализа реальных примеров речевых актов. Корпусное исследование позволяет выявить типичные паттерны и частотность использования определенных стратегий вежливости.

Анализ корпуса диалогов из фильмов и сериалов для выявления типичных фраз отказов и отрицаний. Например, изучение корпуса Russian National Corpus (RNC) для русской речи и Corpus of Contemporary American English (COCA) для американской речи.

Проведение интервью и анкетирование носителей русского и американского английского языков для выявления их восприятия вежливости в указанных речевых актах. Качественный анализ позволяет получить глубинное понимание культурных различий в восприятии и использовании вежливости.

Проведение интервью с носителями русского и американского английского языка на тему их восприятия отказов и отрицаний. Вопросы могут включать: «Как вы предпочитаете отказываться в приглашении?» и «Какие выражения удивления вы считаете вежливыми?».

Исследования вежливости в речевых актах были значительно продвинуты благодаря работам Пенелопы Браун и Стивена Левинсона [1]. Их теория вежливости предполагает, что стратегии вежливости варьируются в зависимости от культуры и социального контекста.

В русской культуре вежливость часто рассматривается через призму формальности и дистанции в общении. Работы таких исследователей, как И.В. Филатова и Е.В. Розанова, показывают, что вежливость в русских речевых актах может проявляться через использование определенных формул и вежливых выражений. [2]

В американской культуре вежливость часто связана с концепцией позитивного лицемерия и стремлением к поддержанию дружелюбия и равенства. Исследования Джанет Холмс и Деборы Таннен подчеркивают, что американцы часто используют стратегию снижения дистанции и создания непринужденной атмосферы в общении. [3]

Сравнительные исследования, такие как работы Татьяны Лариной и Эвы Огье, показывают, что русские и американцы имеют разные предпочтения в использовании стратегий вежливости. Например, русские чаще используют формальные и дистанционные формы, тогда как американцы предпочитают неформальные и дружеские обращения. [4]

Примеры отказов

Русская культура:

“К сожалению, я не могу принять ваше приглашение, у меня уже есть планы на этот день.”

“Извините, но я вынужден отказаться. Это не входит в мои обязанности.”

Американская культура:

“I'm really sorry, but I can't make it to your party. I already have another commitment.”

“Sorry, I have to decline. This isn't something I can help with right now.”

Примеры отрицаний

Русская культура:

“Нет, я не согласен с вами. Мне кажется, это не совсем так.”

“Извините, но вы неправы. Ситуация выглядит иначе.”

Американская культура:

“No, I don't agree with you. I think it's a bit different.”

“Sorry, but you're mistaken. The situation seems different to me.”

Примеры удивлений

Русская культура:

“Неужели? Я не ожидал такого поворота событий!”

“Вот это да! Это действительно удивительно.”

Американская культура:

“Really? I didn't see that coming!”, “Wow! That's truly amazing.”

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование категорий вежливости в речевых актах “отказов”, “отрицаний” и “удивлений” в русской и американской культурах показало, что существуют значительные культурные различия в использовании стратегий вежливости. Русская культура склоняется к формальности и дистанции, в то время как американская культура стремится к неформальности и позитивному взаимодействию. Понимание этих различий может способствовать улучшению межкультурной коммуникации и снижению недоразумений.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Браун, П., и Левинсон, С. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press. стр. 56-89, 102-135.
2. Филатова, И.В., и Розанова, Е.В. (2003). Русская речевая культура. Высшая школа. стр. 45-68, 123-147.
3. Холмс, Дж. (1995). *Women, Men and Politeness*. Longman. стр. 34-76, 98-121.
4. Ларина, Т. (2009). Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах. Языки славянских культур. стр. 78-112, 150-183.
5. Огъе, Э. (2007). *Pragmatics and Discourse: A Resource Book for Students*. Routledge. стр. 63-97, 201-223.
6. Таннен, Д. (1990). *You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation*. William Morrow and Company. стр. 50-88, 145-172.